

TERMINO- LOGIJA

32

TERMINOLOGY

Vyriausioji redaktorė
Albina Aukšoriūtė
(*Lietuvių kalbos institutas*)

Vyriausiojo redaktoriaus pavaduotojas
Alvydas Umbrasas
(*Lietuvių kalbos institutas*)

Redaktorių kolegija:

Rute Costa
(*Lisabonos NOVA universitetas, Portugalija*)

Valentina Dagienė
(*Vilniaus universitetas, Lietuva*)

Juan Carlos Díaz Vasquez
(*EAFIT universitetas, Kolumbija*)

Albinas Drukteinis
(*Klaipėdos universitetas, Lietuva*)

Ágota Fóris
(*Vengrijos reformatų bažnyčios Karolio Gasparo universitetas, Vengrija*)

Christian Galinski
(*Tarptautinis terminologijos informacijos centras (INFOTERM), Austrija*)

Sergiusz Grinev-Griniewicz
(*Suvalkų valstybinė aukštoji profesinė prof. Edvardo F. Ščėpaniko mokykla, Lenkija*)

Marie-Claude L’Homme
(*Monrealio universitetas, Kanada*)

Rita Miliūnaitė
(*Lietuvių kalbos institutas, Lietuva*)

Peep Nemvalts
(*Talino universitetas, Estija*)

Anita Nuopponen
(*Vasos universitetas, Suomija*)

Aurélie Picton
(*Ženevos universitetas, Šveicarija*)

Rasuolė Vladarskienė
(*Vilniaus Gedimino technikos universitetas, Lietuva*)

Maria Teresa Zanola
(*Švenčiausios Širdies katalikų universitetas, Italija*)

Redakcijos sekretorė
Asta Mitkevičienė
(*Lietuvių kalbos institutas*)

Sudarytoja
Albina Aukšoriūtė
(*Lietuvių kalbos institutas*)

Komunikacijos redaktorius
Pavel Skorupa
(*Lietuvių kalbos institutas*)

Straipsniai recenzuojami dviejų recenzentų.

Lietuvių kalbos institutas
Terminologijos centras
Petro Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius
Tel. +370 5 234 7198
E. paštas terminologai@lki.lt
www.lki.lt
doi.org/10.35321/term32

Leidinio bibliografinė informacija
pateikiama Lietuvos integralios
bibliotekų informacinės sistemos
(LIBIS) portale *ibiblioteka.lt*.

© Lietuvių kalbos institutas, 2025

Turinys

TERMINOLOGIJA IR DABARTIS

TERMINOLOGY AND THE PRESENT

Judit Freixa	1–19
<i>Terminological Variation and Climate Change</i>	
Terminų variantiškumas ir klimato kaita	
Mojca Pecman	1–43
<i>Drafting Definitions for Emerging Concepts and Terms Undergoing Semantic Shift Within the ARTES Knowledge Base: A Protocol for Integrating LLMS Into Terminological Analysis by Experimental Approach</i>	
Naujų sąvokų ir semantiniu poslinkiu pasižyminčių terminų apibrėžčių rengimas ARTES žinių bazės kontekste: didžiųjų kalbos modelių integravimo į terminologinę analizę eksperimentinis protokolai	
Ágota Fóris, Ádám Rixer	1–19
<i>The Status and Terminology of the Hungarian Legal and Administrative Language</i>	
Vengrų teisinės ir administracinės kalbos statusas bei terminija	
Jana Levická.....	1–24
<i>Corpus-Based Analysis of the Slovak Term Naratív as an Example of Determinologisation</i>	
Slovakų termino <i>naratív</i> tekstyninė analizė: determinologizacijos pavyzdys	
Khatuna Beridze	1–14
<i>Predicaments of Legal Terminology Translation of EU-Georgia Association Agreement</i>	
Teisės terminijos vertimo sunkumai ES ir Sakartvelo asociacijos susitarime	
Dalia Gedzevičienė	1–18
<i>Teisės terminai 1936 m. ir 2013 m. lietuviškuose tarptautinių žodžių žodynuose: lyginamasis tyrimas</i>	
Legal Terms in the 1936 and 2013 Lithuanian Dictionaries of International Words: A Comparative Study	
Rima Bakšienė, Agnė Čepaitienė, Jolita Urbanavičienė	1–26
<i>Tarptautinės fonetinės abėcėlės (TFA) lietuviški terminai</i>	
The Lithuanian Terms of the International Phonetic Alphabet (IPA)	
Ramunė Vaskelaitė	1–39
<i>Terminų trumpumo principas: vertinimas ir taikymas terminų tvarkyboje</i>	
The Principle of Term Brevity: Evaluation and Application in Terminology Management	

TERMINOLOGIJOS ISTORIJA HISTORY OF TERMINOLOGY

Jurgita Venckienė	1–27
<i>Rašto ženklų įvardijimas Pilypo Ruigio žodyne Littauisch–Deutsches und Deutsch–Littauisches Lexicon (1747)</i>	
Naming of Written Characters in Philipp Ruhig's <i>Littauisch–Deutsches und Deutsch–Littauisches Lexicon</i> (1747)	
Alvydas Umbrasas	1–21
<i>Asmenų pavadinimai rankraštiname teisės terminų žodyne (1920 m.)</i>	
Terms Denoting Persons in the Manuscript Dictionary of Law Terms (1920)	

RECENZIJOS, APŽVALGOS, INFORMACIJA, BIBLIOGRAFIJA REVIEWS, SURVEYS, INFORMATIONS, BIBLIOGRAPHIES

Eglė Ingelevičiūtė–Jablonskienė	1–7
<i>6-oji tarptautinė mokslinė terminologijos konferencija „Moksliniai, administraciniai ir edukaciniai terminologijos lygmenys“</i>	
6th International Scientific Terminology Conference “Scientific, Administrative and Educational Dimensions of Terminology”	
Sigita Rackevičienė	1–6
<i>Olga Usinskiene. A Framework of Concepts in the Migration Domain and Their Expression in English and Lithuanian (Migracijos srities sąvokų sistema ir raiška anglų ir lietuvių kalbose): daktaro disertacija, Vilnius: Mykolo Romerio universitetas, 2024, 320 p.</i>	
Jolanta Gaivenytė–Butler	1–3
<i>Naujausi lietuviški terminų žodynai</i>	
The Latest Lithuanian Terminological Dictionaries	